

Archivo de origen: Las Selvas\_Huazuntlán [Veracruz]\_Multiling

Video: Ponencia (3) Chinanteco

Audio (de origen): Ponencia (3) Chinanteco

Mesa de trabajo: Isoglosas y variantes chinantecas de Valle Nacional y de Ojitlán, originarias de Oaxaca y asentadas recientemente en el Valle de Uxpanapan (Veracruz).

Autores: Joel Oliva Vazquez, Wendy Osorio Ventura y Gladis Hernández Mora.

Fecha: noviembre 10, 2016.

Lugar: Universidad Veracruzana Intercultural, sede Las Selvas (Mecayapan, Veracruz, México).

Lengua: chinanteco de Valle Nacional y de Ojitlán (Oaxaca), asentadas recientemente en el Valle de Uxpanapan (Veracruz).

Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Representación espacial de las Isoglosas y variantes chinantecas de Valle Nacional y de Ojitlán, originarias de Oaxaca y asentadas recientemente en el Valle de Uxpanapan (Veracruz).

Módulo textual: Isoglosas y variantes chinantecas de Valle Nacional y de Ojitlán (Oaxaca), asentadas recientemente en el Valle de Uxpanapan (Veracruz).

ESPAÑOL	VALLE NACIONAL	OJITLAN
azucar	tücuí	jüku
agua	jmüí	müj
sal	ñí	sñí
frijol	jnüin	müñi
maiz	cüi	mükú
vaca	cäjú	güäjü
burro	bü	Sólö
zacate	zan	Zön
jabón	jüniú	Júito

A photograph of a handwritten table on a grid background. The table lists Spanish words in the first column, and their corresponding variants in Valle Nacional and Ojitlan in the second and third columns respectively. The handwriting is in blue ink.

ESPAÑOL	VALLE NACIONAL	OJITLAN
Azucar	Tücuí	JÜKU
Agua	Jmüí	MÜJ
Sal	ñí	Sñí
Frijol	Jnüin	MÜÑI
Maiz	Cüi	MÜKÜ
Vaca	Cäjú	GÜÄJÜ
Burro	Bü	SÖLÖ
Zacate	Zan	ZÖN
Jabón	Jüniú	JÜITO

Fig. 2 Isoglosas y variantes chinantecas de Valle Nacional y de Ojitlán, originarias de Oaxaca y asentadas recientemente en el Valle de Uxpanapan (Veracruz).

Módulo textual: De Oaxaca a Veracruz

### De Oaxaca a Veracruz

Ilä ité lä näj Uxpanapa, échä tö ñí jü mí, cön ki tgü kíän, ñä cö ki Valle nacional, é lä lä jtö jü é lëj sdä í tē lä näg bü sö ki sda recomodo.

Lä riquiä jän jümü ña nät, ñä lä jclü jän sdä.

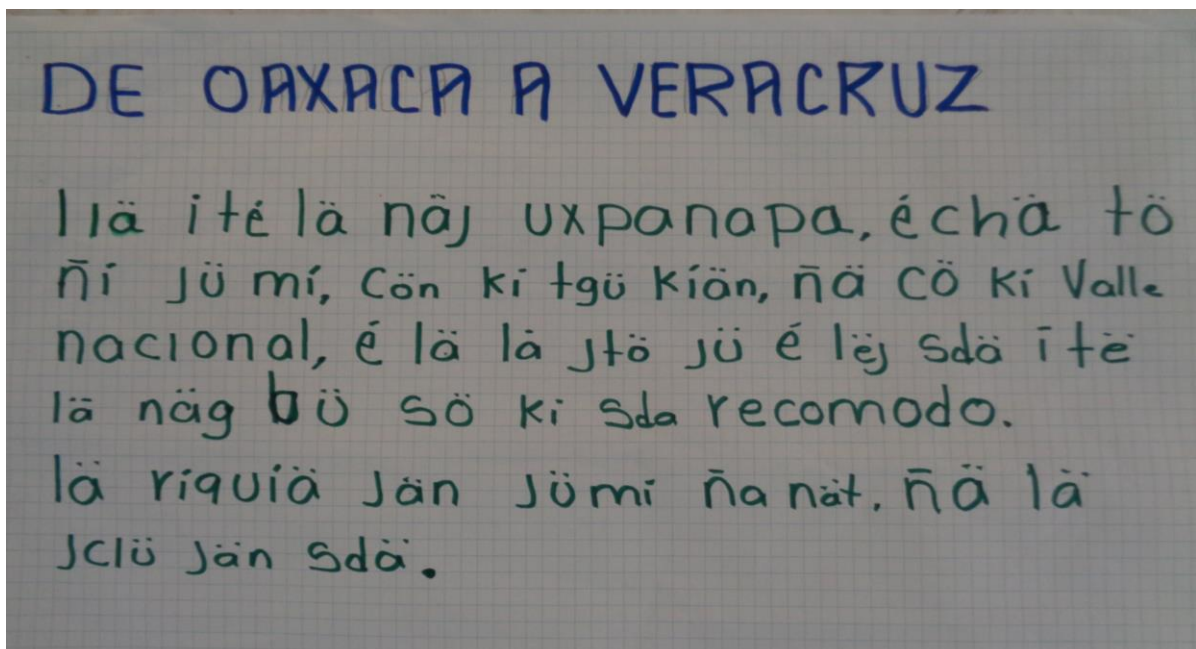


Fig. 3 De Oaxaca a Veracruz.